

**D** MITTELSTELLUNG DER LENKUNG JUSTIEREN | Diese Anleitung gilt für folgende Modelle:

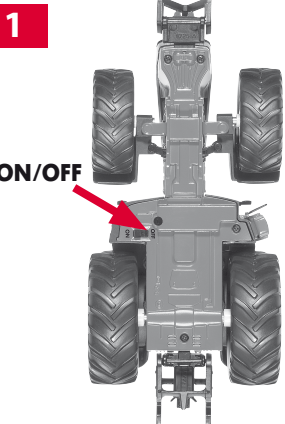
**GB** ADJUST MID-POINT OF THE STEERING | These instructions apply to the following models:

**F** AJUSTER LA POSITION CENTRÉE DE LA DIRECTION | Cette notice concerne les modèles suivants:

**NL** MIDDELSTE STAND VAN DE STUURRICHTING INSTELLEN | Deze handleiding geldt voor de volgende modellen:

**I** TARATURA DELLA POSIZIONE CENTRALE DELLA STERZATA | Le presenti istruzioni valgono per i seguenti modelli:

6880, 6881, 6882



**D** Traktor einschalten: Traktor drehen und auf der Unterseite den On/Off-Schalter betätigen.

**GB** Switch on tractor: Turn tractor over and press the on/off button on the bottom.

**F** Allumer le tracteur: Tourner le tracteur et l'allumer à l'aide du bouton Marche/Arrêt situé sur le dessous.

**NL** Tractor inschakelen: Tractor omdraaien en aan de onderkant op de On/Off-schakelaar drukken

**I** Accendere il trattore: Capovolgere il trattore e azionare l'interruttore On/Off posto sul lato inferiore.



Scheinwerfer blinkt.

Light flashes.

L'éclairage clignote.

Schijnwerper knippert.

Il faro lampeggia.



Die Tasten **X** und **-** gleichzeitig am Handsender drücken und gedrückt halten. Dann den Handsender einschalten. Die Tasten **X** und **-** erst loslassen, wenn die Verbindung zwischen Traktor und Handsender hergestellt wurde.

Press and hold buttons **X** and **-** at the same time on the hand-held transmitter. Then switch on the hand-held transmitter. Only release the buttons **X** and **-** once the connection between the tractor and the hand-held transmitter has been established.

Appuyer simultanément sur les touches **X** et **-** de l'émetteur portatif en les maintenant enfoncées. Puis allumer l'émetteur portatif. Relâcher les touches **X** et **-** seulement quand la liaison a été établie entre le tracteur et l'émetteur portatif.

De toetsen **X** en **-** tegelijkertijd aan de handzender indrukken en ingedrukt houden. Daarna de handzender inschakelen. De toetsen **X** en **-** pas loslaten, als de verbinding tussen de tractor en de handzender tot stand is gekomen.

Premere contemporaneamente e tenere premuti i tasti **X** e **-** del trasmettitore manuale. Quindi accendere il trasmettitore manuale. Rilasciare i tasti **X** e **-** solo quando è stato instaurato il collegamento tra trattore e trasmettitore manuale.



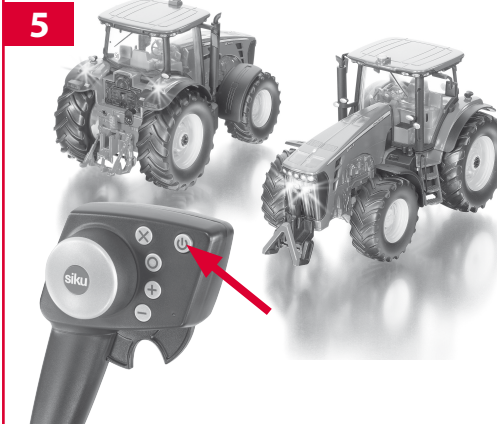
Fahren wie gewohnt – Geradeauslauf über Tasten **0** und **+** verändern bis der Traktor geradeaus fährt.

Drive as usual – drive straight and make adjustments using buttons **0** and **+** until the tractor is travelling straight.

Conduire comme d'habitude – Modifier la conduite toute droite avec les touches **0** et **+** jusqu'à ce que le tracteur roule tout droit.

Rijden zoals gewoonlijk – Recht vooruit rijden m.b.v. toetsen **0** en **+** wijzigen, totdat de tractor recht vooruit rijdt.

Marcia come di consueto – Modificare la marcia in rettilineo tramite i tasti **0** e **+** finché il trattore avanza in rettilineo.



Geradeausfahrt über die Tasten **0** und **+** optimieren. Wenn der Traktor ausgeschaltet wird, ist der Wert gespeichert und muss nicht noch mal neu eingestellt werden.

Optimise straight travel via the buttons **0** and **+**. Once the tractor is switched off, the value is saved and does not have to be set again.

Optimiser la conduite tout droit avec les touches **0** et **+**. Lorsque le tracteur est éteint, la valeur est enregistrée et n'a pas besoin d'être de nouveau réglée.

Recht vooruit rijden m.b.v. de toetsen **0** en **+** optimaliseren. Als de tractor uitgeschakeld wordt, is de waarde opgeslagen en hoeft niet opnieuw ingesteld te worden.

Ottimizzare la marcia in rettilineo tramite i tasti **0** e **+**. Quando il trattore è spento il valore è memorizzato e non deve essere reimpostato.



**E** AJUSTAR POSICIÓN CENTRAL DE LA DIRECCIÓN **ww** Estas instrucciones son válidas para los siguientes modelos:

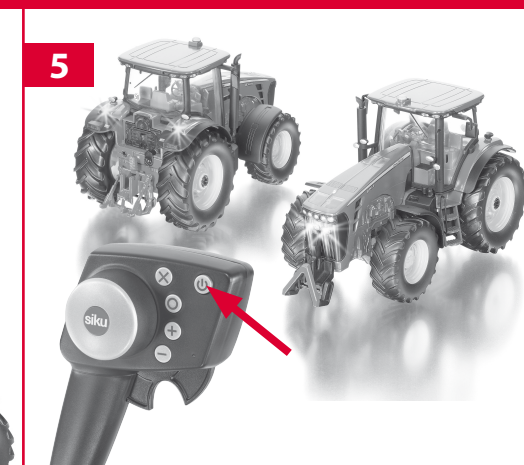
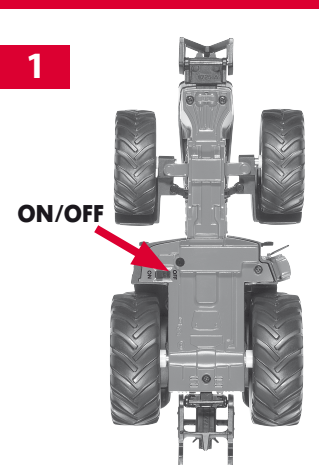
**P** AJUSTAR A POSIÇÃO CENTRAL DA DIREÇÃO | As presentes instruções são respectivas aos seguintes modelos:

**S** JUSTERA STYRINGENS MITTLÄGE | Denna bruksanvisning gäller för följande modeller:

**N** JUSTERE RATTETS MIDTSTILLING | Denne anvisningen gjelder for følgende modeller:

**DK** JUSTERING AF STYRINGENS MIDTERSTILLING | Denne anvisning gælder for følgende modeller:

**6880, 6881, 6882**



**E** Encender tractor: girar el tractor y accionar el interruptor On/Off en la parte inferior.

El faro parpadea.

**P** Ligar o trator: Virar o trator e atuar no interruptor de ligar/desligar na parte de baixo.

Fos faróis piscam.

**S** Inkoppling av traktorn: Vänd på traktorn och tryck på ON/OFF-knappen på undersidan.

Strålkastaren blinkar.

**N** Slå på traktoren: Snu traktoren, og betjene On/Off-bryteren på undersiden.

Traktorlykt blinker.

**DK** Tænd traktoren: Vend traktoren om og aktiver on/off-kontakten.

Forlygterne blinker.

Pulsar simultáneamente las teclas **X** y **-** en el emisor manual y mantener pulsadas. Después encender el emisor manual. Soltar las teclas **X** y **-** solo si se ha establecido la conexión entre el tractor y el emisor manual.

Premir simultaneamente as teclas **X** e **-** do módulo de rádio-controlo e mantê-las premidas. De seguida, ligar o módulo de rádio-controlo. Soltar as teclas **X** e **-** somente quando ficou estabelecida e ligação entre o trator e o módulo de rádio-controlo.

Tryck samtidigt på knapparna **X** och **-** och håll dem intryckta. Koppla därefter in handsändaren. Släpp inte knapparna **X** och **-**, förrän förbindelsen mellan traktorn och handsändaren är etablerad.

Trykk tastene **X** og **-** samtidig på håndsenderen, og hold den inne. Deretter slås håndsenderen på. Slipp tastene **X** og **-** først etter at forbindelsen mellom traktor og håndsender er i orden.

Tryk samtidig på knapperne **X** og **-** på håndsenderen og hold dem trykket ind. Tænd så håndsenderen. Slip først knapperne **X** og **-** når forbindelsen mellem traktoren og håndsenderen er etableret.

Conducir como de costumbre – Modificar la marcha recta mediante las teclas **0** y **+** hasta que el tractor conduce recto.

Guiar como de costume: Alterar a circulação em marcha à frente através das teclas **0** e **+**, até o trator circular direito.

Kör som vanligt – justera körningen rakt fram med knapparna **0** och **+**, tills traktorn kör rakt framåt.

Kjør som før – forandre kjøringen rett frem via tastene **0** og **+** til traktoren kjører rett frem.

Kør som du plejer, og tryk på knapperne **0** og **+** indtil traktoren kører ligeud.

Optimizar la marcha recta mediante las teclas **0** y **+**. Si se apaga el tractor, se guarda el valor y no debe ajustarse de nuevo.

Otimizar a circulação em marcha à frente através das teclas **0** e **+**. A alteração fica memorizada quando o trator for desligado, não sendo portanto necessário voltar a efetuar os ajustes.

Optimera körningen rakt fram med knapparna **0** och **+**. När traktorn stängs av, sparas värdet och behöver inte ställas in på nytt.

Optimere kjøringen rett frem via tastene **0** og **+**. Når traktoren blir slått av lagres verdien, og det er ikke nødvendig å innstille den på nytt.

Finjuster kørselsretningen ligeud med knapperne **0** og **+**. Når traktoren bliver slukket, er værdien gemt, og den skal ikke indstilles igen.



**FIN** OHJAUKSEN KESKIASENNON SÄÄTÖ | Tämä ohje koskee malleja:

**IS** STILLING Á MIÐSTÖÐU STÝRISBÚNAÐAR | Leiðbeiningarnar gilda fyrir eftirfarandi gerðir:

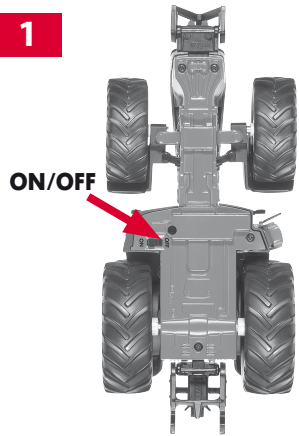
**LT** STŪRES VADĪBAS VIDUS POZĪCIJAS IEREGULĒŠANA | Instrukcija pielietojama šādiem modeļiem:

**EST** ROOLI KESKASENDI REGULEERIMINE | See juhend kehtib järgmistele mudelitele:

**LT** VALDYMO REGULIAVIMO VIDURINĖ PADĖTIS | Instrukcija galioja šiems modeliams:

6880, 6881, 6882

1



2



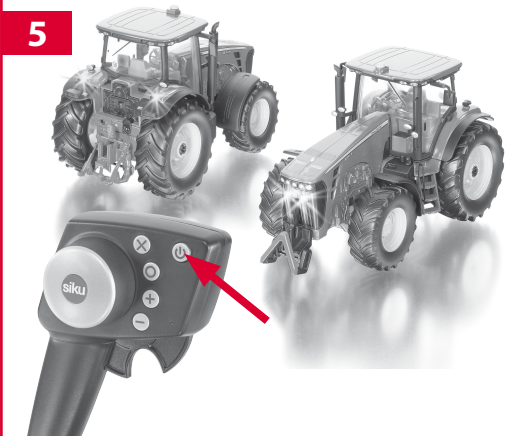
3



4



5



**FIN** Traktorin käynnistys: käännä traktori ympäri ja paina pohjan On/Off-painiketta.

Ajavalot vilkkuvat.

**IS** Kveikið á dráttarvélinni: Snúið dráttarvélinni og ýtið á rofann kveikja/slökkva neðan á henni.

Framljós blikka.

**LV** Ieslēdziet traktoru: apgrieziet traktoru otrādi un ieslēdziet apakšā novietoto iesl./izsl. slēdzi.

Starmetis mirgo.

**EST** Lülitage traktor sisse: keerake traktorit ja vajutage alumisel küljel olevat sisse/välja-lülitit.

Esituli vilgub.

**LT** Įjunkite traktorių: traktorių pakreipkite ir įjunkite apačioje esantį „On/Off“ mygtuką.

Ims mirksėti žibintai.

Paina lähettimen painikkeita X ja — samanaikaisesti ja pidä alaspainettuina. Käynnistä tämän jälkeen lähetin. Vapautta X ja — painikkeet vasta kun yhteys traktorin ja lähettimen välille on luotu.

Haldið hnöppum X og — báðum inni í einu á fjarstýringunni. Kveikið svo á fjarstýringunni. Ekki sleppa hnöppum X og — fyrr en tengingu milli dráttarvélar og fjarstýringar hefur verið komið á.

Vienlaicīgi nospiediet un turiet nospiestus portatīvā raidītāja taustiņus X un —. Tad ieslēdziet portatīvo raidītāju. Taustiņus X un — atlaidiet tikai pēc tam, kad starp traktoru un portatīvo raidītāju ir izveidots savienojums.

Vajutage korruga nuppe X ja — ning hoidke neid all. Seejärel lülitage käsisaatja sisse. Laske nupud X ja — alles siis lahti, kui traktori ja käsisaatja vaheline ühendus on loodud.

Vienu metu palaikykite nuspaustus rankinio siųstuvo mygtukus X ir —. Tada įjunkite rankinį siųstuvą. Mygtukus X ir — atleiskite tik tada, kai tarp traktoriaus ir rankinio siųstuvo atsiras ryšys.

Aja tavalliseen tapaan – aja suoraan ja säädä ajoa painikkeilla 0 ja +, kunnes traktori ajaa suoraan.

Venjulegur akstur – breytið í beina stefnu með hnöppunum 0 og + þar til dráttarvél in ekur beint áfram.

Brauciet, kā parasti – ar taustiņiem 0 un + regulējiet taisnvirziena kustību, līdz traktors brauc taisni.

Sōitke tavapārsel viisil – reguleerige otsesuunda nuppudega 0 ja +, kuni traktor sõidab otse.

Važiukite kaip įprasta – kol traktorius važiuoja tiesiai, judėjimą iš inercijos tiesia linija pakeisite mygtukais 0 ir +.

Optimoi suoraan ajo painikkeilla 0 ja +. Kun traktorista katkaistaan virta, arvo tallentuu, eikä sitä tarvitse säätää enää uudelleen.

Lagið beina stefnu með hnöppum 0 og +. Þegar slökkt er á dráttarvél inni vistast gildið og ekki þarf að stilla það á ný.

Ar taustiņiem 0 un + optimizējiet taisnvirziena kustību. Traktora izslēgšanas brīdī vērtība tiek saglabāta un nav vairs jāiestata no jauna.

Optimeerige otse liikumist nuppudega 0 ja +. Traktori väljalülitamisel väärtus salvestatakse ning seda ei tule uuesti seadistada.

Važiavimą į priekį optimizuosite mygtukais 0 ir +. Kai traktori- us išjungiamas, parametras yra išsaugomas, todėl jo nereikia dar kartą iš naujo nustatyti.

siku



**CZ** NASTAVENÍ STŘEDNÍ POLOHY ŘÍZENÍ | Tento návod platí pro následující modely:

**PL** REGULACJA POŁOŻENIA ŚRODKOWEGO UKŁADU KIEROWNICZEBO | Niniejsza instrukcja obowiązuje dla następujących modeli:

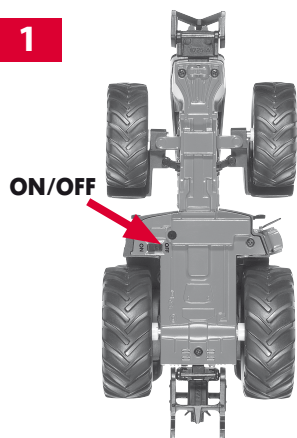
**SK** NASTAVENIE STREDNEJ POLOHY RIADENIA | Tento návod platí pre nasledujúce modely:

**H** A KORMÁNY KÖZÉPÁLLÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA | Ez a leírás az alábbi modellekre vonatkozik:

**RO** AJUSTAREA POZIȚIEI CENTRATE A DIRECȚIEI | Prezentele instrucțiuni sunt valabile pentru următoarele modele:

6880, 6881, 6882

1



**CZ** Zapněte traktor: Otočte traktor a na spodní straně jej zapněte spínačem On/Off.

**PL** Ustawienie traktora: Odwrócić traktor i od spodu nacisnąć przycisk Wł/Wył.

**SK** Zapnutie traktora: Otočte traktor a stlačte na spodnej strane tlačidlo Zap/Vyp.

**H** Kapsolja be a traktort: fordítsa meg és az alján levő On/Off kapcsolót működtesse.

**RO** Se pornește tractorul: se întoarce tractorul și se acționează întrerupătorul pornit-oprit de la partea de jos.

2



Reflektor bliká.

Reflektor miga.

Reflektor bliká.

A fényszóró villog.

Farurile clipesc.

3



Současne stisknete tlačítka X a — na ručním ovladači a držte je stisknuté. Potom ruční ovladač zapněte. Tlačítka X a — pusťte teprve tehdy, když bylo vytvořeno spojení mezi ručním ovladačem a traktorem.

Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać wciśnięte przyciski X i —. Następnie włączyć nadajnik ręczny. Przyciski X i — zwolnić dopiero wtedy, gdy ustanowione zostanie połączenie pomiędzy traktorem i nadajnikiem ręcznym.

Stlačte súčasne tlačidlá X a — na ručnej vysielacke a podržte ich stlačené. Potom zapnite ručnú vysielacku. Uvoľnite tlačidlá X a — až vtedy, keď sa vytvorí spojenie medzi traktorom a ručnou vysielackou.

Egyszerre nyomja meg a távirányító X és — gombját és tartsa lenyomva. Kapsolja be a távirányítót. csak akkor engedje el az X és — gombokat, ha létrejött a kapcsolat a távirányító és a traktor között.

Se apăsa simultan tastele X și — de la emițătorul manual și se mențin apăstate. Apoi se pornește emițătorul portabil. Tastele X și — se eliberează abia după ce s-a realizat legătura dintre tractor și emițătorul manual.

4



Jedte jako obvykle - směr jízdy měňte tlačítky 0 a +, až traktor jede rovně.

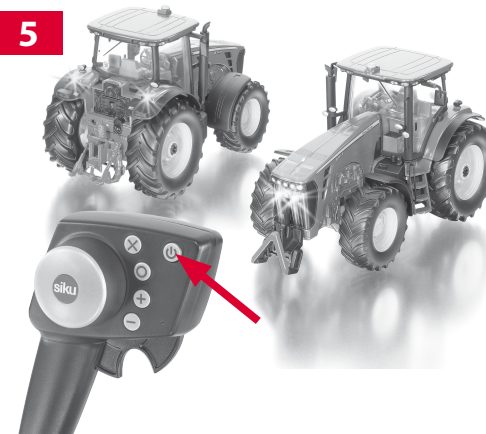
Jazda jak zazwyczaj – na wprost zmieniać przyciskami 0 i + aż traktor będzie jechał prosto.

Jazda ako obvykle – měňte rovný výjazd pomocou tlačidiel 0 a +, kým nebude traktor jazdiť rovno.

Haladjon szokás szerint - addig módosítsa az 0 és + gombokkal, amíg a traktor egyenesen halad.

Tractorul se conduce ca în mod obișnuit – mers înainte și se fac ajustări cu tastele 0 și + până ce tractorul se pune în mișcare în linie dreaptă.

5



Rovný směr jízdy nastavte tlačítky 0 a +. Když se traktor vypne, je tato hodnota uložena a nemusí být nastavována znovu.

Zoptymalizować jazdę na wprost przyciskami 0 i +. Gdy traktor wyłączy się, wartość zostanie zachowana i nie potrzeba ponownie ustawiać.

Optimalizujte rovný výjazd tlačidlami 0 a +. Ak je traktor vypnutý, táto hodnota sa uloží a nemusí sa ešte raz nanovo nastaviť.

Az egyenes haladást az 0 és + gombokkal optimalizálja. A traktor kikapcsolásakor ez az érték elmentődik, legközelebb nem kell ismét beállítani.

Se optimizează rularea în linie dreaptă cu tastele 0 și +. Când tractorul este oprit se memorizează valoarea și nu trebuie reajustată încă o dată.



**TR** DİREKSİYONUN ORTALI KONUMUNU AYARLAMA | Bu Talimat, aşağıdaki modeller için geçerlidir:

**GR** ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΘΕΣΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ | Οι οδηγίες αυτές ισχύουν για τα παρακάτω μοντέλα:

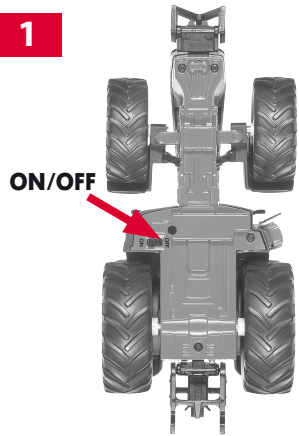
**SLO** NASTAVITEV VMESNEGA POLOŽAJA KRMILJENJA | Navodilo velja samo za naslednje modele:

**HR** SREDNJI POLOŽAJ UPRAVLJAČA NAMJEŠTANJE | Ove upute vrijede za sljedeće modele:

**BG** НАСТРОЙВАНЕ НА СРЕДНО ПОЛОЖЕНИЕ НА УПРАВЛЕНИЕТО | Тази инструкция важи за следните модели:

6880, 6881, 6882

1



2



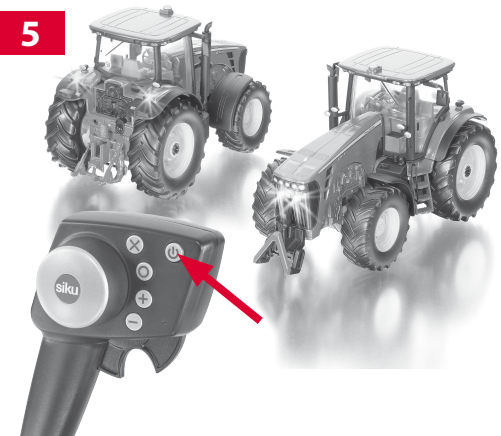
3



4



5



**TR** Traktörü çalıştırma: Traktörü çevirin ve alt taraftaki On/Off-şalterini çalıştırın.

Far yanıp söner.

**GR** Ενεργοποιήστε το τρακτέρ: Γυρίστε το τρακτέρ ανάποδα και πατήστε το διακόπτη On/Off στην κάτω πλευρά.

Ο προβολές αναβοβλινεί.

**SLO** Se pornešte tractorul: se întoarce tractorul și se acționează întrerupătorul pornit-oprit de la partea de jos.

Farurile clipsează.

**HR** Uključite traktor: okrenite traktor i na donjoj strani uključite sklopku on/off.

Svjjetla žmirkaju.

**BG** Включете трактора: завъртете трактора и натиснете бутона On/Off от долната страна.

Фарът мига.

El vericisinde X ve — düğmelerine aynı zamanda basın ve basılı tutun. Sonra el vericisini çalıştırın. X ve — düğmelerini, traktör ve el vericisi arasındaki bağlantı kurulduktan sonra bırakın.

Патіште таυτόχρονα та πλήκτρα X και — στο τηλεχειριστήριο και κρατήστε τα πατημένα. Στη συνέχεια ενεργοποιήστε τον πομπό χειρός. Αφήστε τα πλήκτρα X και — αφού πρώτα δημιουργηθεί η σύνδεση μεταξύ τρακτέρ και πομπού χειρός.

Se apasă simultan tastele X și — de la emițătorul manual și se mențin apăsată. Apoi se pornește emițătorul portabil. Tastele X și — se eliberează abia după ce s-a realizat legătura dintre tractor și emițătorul manual.

Na ručnom odašiljaču istovremeno pritisnite tipke X i — i držite ih pritisnutim. Nakon toga uključite ručni odašiljač. Tipke X i — pustite tek onda, kad je uspostavljena veza između traktora i ručnog odašiljača.

Натиснете бутоните X и — едновременно на предавателя и ги задржете натиснати. След това включете предавателя. Отпуснете бутоните X и — едва тогава, когато се установи връзката между трактора и предавателя.

Alışıldığı gibi sürme — 0 ve + düğmeleri üzerinde düz gidışı, traktör düz gidene kadar değiştirin.

Οδηγήστε με τον συνηθισμένο τρόπο — αλλάξτε την ευθεία πορεία με τα πλήκτρα 0 και + έως ότου το τρακτέρ να κινηθεί ευθεία εμπρός.

Tractorul se conduce ca în mod obișnuit — mers înainte și se fac ajustări cu tastele 0 și + până ce tractorul se pune în mișcare în linie dreaptă.

Vožite kao i obično — vožnju ravno naprijed mijenjajte pomoću tipki 0 i + tako dugo, dok traktor ne vozi ravno naprijed.

Карайте както обикновено — променете движението направо чрез бутоните 0 и +, докато тракторът започне да се движи направо.

Düz seyir hareketini 0 ve + düğmeleri üzerinden optimum hale getirin. Traktör kapatıldığı zaman, değer kaydedilir ve tekrar ayarlanması gerekmez.

Βελτιστοποιήστε την ευθεία πορεία με τα πλήκτρα 0 και +. Μόλις απενεργοποιηθεί το τρακτέρ, η τιμή αποθηκεύεται και δεν χρειάζεται να ρυθμιστεί ξανά.

Se optimizează rularea în linie dreaptă cu tastele 0 și +. Când tractorul este oprit se memorizează valoarea și nu trebuie reajustată încă o dată.

Optimizirajte vožnju ravno naprijed pomoću tipki 0 i +. Kada se traktor isključi, vrijednost je pohranjena i ne mora se ponovo namještati.

Оптимизируйте движението направо чрез бутоните 0 и +. Когато тракторът се изключи, стойността е запомнена и не трябва да се настройва отново.

siku

ⒸN 调整转向中心 | 本手册适用以下型号:

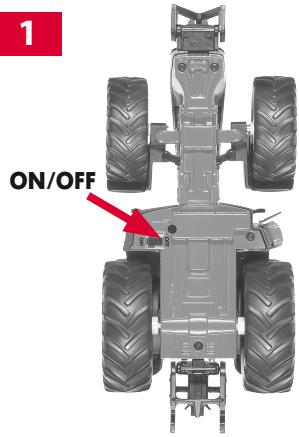
Ⓙ ステアリング調整に関する説明 | 本説明は以下のモデルを対象としています。:

ⓀP 스티어링의 중앙 위치 조정 | 본 설명서는 다음 모델에 해당합니다:



6880, 6881, 6882

1



2



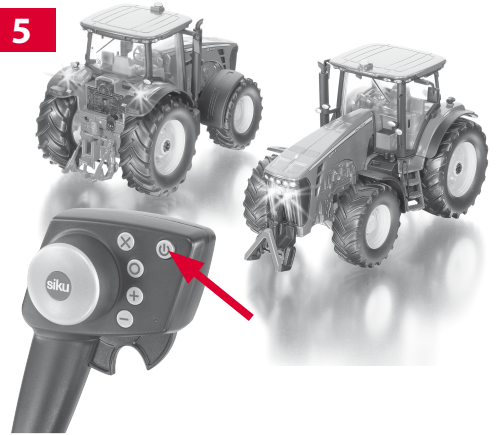
3



4



5



ⒸN 启动拖拉机: 转动拖拉机, 然后按底部的on / off开关。

前大灯闪烁。

Ⓙ トラクターにスイッチを入れます。トラクターの裏側にあるOn/Offスイッチを操作します。

ヘッドライトが点滅します。

ⓀP 트랙터 스위치 ON: 트랙터를 돌려 하부면에서 On/Off 스위치를 작동합니다.

전조등이 점멸합니다.

按下按钮 X 和 - 同时在发送器按下并按住不放。然后松开按钮。按下按钮 X 和 - 当拖拉机和发送器之间连接时才松开。

X と - のボタンを同時に押して、しばらく押した状態に保ちます。すると、ポータブル送信機にスイッチが入ります。トラクターとポータブル送信機の通信が確立されたら、X と - のボタンを離します。

수동 송신기의 X 및 - 버튼을 동시에 누른 채 유지합니다. 그리고 수동 송신기를 스위치 ON 합니다. 트랙터와 수동 송신기가 연결된 후 X 및 - 버튼을 놓습니다.

往常一样 - 直线行驶用0键, 用“+”键改变, 直到拖拉机直线行驶。

いつものように走らせます。トラクターを前進させ、0 と + のボタンでトラクターがまっすぐ走るように調整します。

정상적으로 주행하면서 트랙터가 직진으로 주행할 때까지 0 및 + 버튼을 이용하여 직진 안정성을 변경합니다.

直线行驶用0键, 用“+”键优化。如果拖拉机关闭, 该值被保存, 则不需要重新设置。

. 0 と + のボタンで直進走りを最適化します。トラクターのスイッチを切っても、設定した値は保存されるので、起動のたびに新しく設定する必要はありません。

0 및 + 버튼으로 직진주행을 최적화합니다. 트랙터가 스위치 OFF 되면, 값이 저장되기 때문에 새로 설정하지 않아도 됩니다.

